

Гулая Татьяна Михайловна

ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ И ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Статья посвящается рассмотрению некоторых аспектов нового направления развития онлайн-образования – массовым открытым онлайн-курсам (Massive Open Online Courses). Затрагивается тема преимуществ и недостатков MOOCs в качестве платформы, способной изменить структуру образовательного процесса в будущем. Особое внимание уделяется перспективам и возможностям использования в MOOCs английского языка, применению технологии MOOCs в обучении иностранному языку.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/16.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2015. № 1 (43): в 2-х ч. Ч. II. С. 72-74. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2015/1-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

TOPOLOGY OF THE MODERN RUSSIAN DISCOURSE OF FASHION

Gubina Veronika Vasil'evna

M. V. Lomonosov Moscow State University

gubina-veronika@mail.ru

The article is devoted to identifying the specifics of the modern Russian discourse of fashion based on the translated and adapted for the Russian audience English texts of the Russian versions of international glossy magazines, popular science editions on the history and theory of fashion and literary works. The research is executed by the example of the comparison of the original English version of the popular science issue "How to Read Fashion" and its translation into Russian. The comparison is made on the basis of the methods of philological topology.

Key words and phrases: discourse of fashion; translation; philological topology; stratification; stratum; constituting parameters.

УДК 378.147

Педагогические науки

Статья посвящается рассмотрению некоторых аспектов нового направления развития онлайн-образования – массовым открытым онлайн-курсам (Massive Open Online Courses). Затрагивается тема преимуществ и недостатков MOOCs в качестве платформы, способной изменить структуру образовательного процесса в будущем. Особое внимание уделяется перспективам и возможностям использования в MOOCs английского языка, применению технологии MOOCs в обучении иностранному языку.

Ключевые слова и фразы: онлайн-образование; массовые открытые онлайн-курсы; инновационные образовательные технологии; изучение иностранных языков; образовательная платформа; формат онлайн-курса; интерактивность в обучении.

Гулая Татьяна Михайловна

Московский государственный университет экономики, статистики и информатики (МЭСИ)

tmgulaya@mesi.ru

**ИННОВАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ПРЕПОДАВАНИИ
И ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА[©]**

Распространение английского языка в качестве языка международного общения, растущее число изучающих английский язык привели к появлению различных методов преподавания и контроля эффективности процесса обучения. Использование в качестве дополнительных средств обучения иностранным языкам таких аутентичных материалов как кино, радио и телевидение уже давно доказало свою эффективность. Появление инновационных информационных технологий коренным образом изменило характер преподавания, предоставив многочисленные возможности сделать процесс обучения более увлекательным и продуктивным. Технология – один из наиболее мощных двигателей как социальных, так и лингвистических изменений; она является частью процесса глобализации, воздействует на образование и культуру. В настоящее время английский язык – это язык политики, бизнеса, образования, индустрии, средств массовой информации, межкультурного общения, а также одна из основных дисциплин образовательных программ. Владение английским языком является определяющим фактором поступления в известные университеты и получения впоследствии престижной и высокооплачиваемой работы. Интерес к его изучению растет, а пользовательская аудитория охватывает практически все возрастные категории, национальности, образовательные уровни [2, с. 72].

Появившиеся инновационные мультимедийные технологии предоставили платформу для преобразования и усовершенствования традиционной модели преподавания английского языка. Новые технологии развиваются параллельно растущему использованию английского языка и меняют характер межкультурного общения. Возрастает роль онлайн-образования, делающего знания доступными всем, независимо от места проживания и социального статуса [4, с. 156].

Одним из широко обсуждаемых в настоящее время средств онлайн-образования являются MOOCs – массовые открытые онлайн-курсы. С запуском таких коммерческих *start-ups* как Coursera, Udacity и некоммерческих платформ edX MIT и Гарвардского университета массовые открытые электронные курсы превратились из скромного эксперимента в одно из главных образовательных направлений. MOOCs – это онлайн-занятия, состоящие из коротких лекций, позволяющие открытую, часто бесплатную регистрацию (тысячи могут зарегистрироваться на один курс), оценивающие знания учащихся посредством периодических

проверок и интерактивных форумов. С удивительной быстротой эти системы овладели воображением администраторов, преподавателей, частных инвесторов и ученых. Мнения существуют разные: адепты *MOOCs* считают, что они способны изменить структуру образовательного процесса в будущем, сделав его общедоступным и независимым от географических, социальных и финансовых ограничений. Такая концепция *MOOCs* кажется чрезвычайно заманчивой, но нельзя не принимать во внимание имеющиеся проблемы, среди которых можно отметить отсутствие официального признания (академического кредита) прохождения того или иного курса; излишнюю массовость, делающую невозможной индивидуализацию процесса обучения; высокий процент незавершенных курсов (согласно статистическим данным, только 10% зарегистрировавшихся на курс проходят его до конца); недостаточную мотивацию – прохождение курса может добавить некоторый навык в резюме, но вряд ли приведет к значительному повышению по службе.

Противники *MOOCs* считают, что массовые онлайн-курсы разрушают традиционные образовательные программы, учебные организационные структуры и аккредитационные схемы, уничтожая университетскую систему образования. Также неясно, как новая модель онлайн-образования может повлиять на гуманитарные науки, какие имеются риски и какие возможности появляются [3, с. 122].

MOOCs можно рассматривать как революционную идею, предоставляющую возможность получить образование в престижных университетах. Но возникает опасение, что преобладающее использование в *MOOCs* английского языка, в конечном счете, лишит миллионы людей одного из основных преимуществ онлайн-курсов – доступности. Для понимания обоснованности этого опасения необходимо принять во внимание реальное языковое состояние и отношение к получению знаний в мире.

Многие специалисты, занимающиеся *MOOCs*, считают, что необходимо освободиться от представления, что английский язык является «опасным мировым гегемоном». Английский язык стал мировым языком благодаря многочисленным историческим факторам, таким как крах Британской колониальной системы, Вторая Мировая война и распад СССР. Если сравнить употребление английского языка с другими, включая испанский, французский, арабский, русский, португальский, то на этих языках говорит две трети мирового населения, но их употребление исторически связано с военными завоеваниями, колониальным порабощением и, в некоторых случаях, религией. Тем не менее, мы не считаем испанский язык «гегемоном» в Латинской Америке или арабский язык «гегемоном» в Северной Африке и на Ближнем Востоке. Английский язык является представителем так называемых смешанных языков, *lingua franca*, то есть языков, возникших из элементов латинского, персидского, китайского, санскрита и арабского, не говоря о других, широко использовавшихся в прошлом для общения. Их отрицательное влияние заключалось в том, что они часто мешали развитию образования на местных языках. Однако широко распространенные смешанные языки значительно способствовали развитию науки, являясь питательной средой, объединяющей мировые научные знания. Смешанные языки являлись также интернационализирующей силой, так как для того чтобы получить возможность учиться в средневековом научном центре, интересующийся наукой человек, живущий в Азии или Европе, должен был владеть общепринятым в учебных центрах языком.

Здесь можно провести параллель между использованием *lingua franca* в Средние века и *MOOCs* сегодня. Развитие технологий привело к тому, что знания могут быть «доставлены» в любой уголок земного шара, где есть *Internet*. Исчезла необходимость ехать за сотни и тысячи километров, чтобы получить образование, но эта ситуация не изменила роли единого языка общения. В научной среде были предположения, что глобальное значение английского языка продлится недолго благодаря развитию машинного (компьютерного) перевода. Но после 60 лет споров лингвистов, переводчиков и программистов это кажется маловероятным. Возможно, когда-нибудь компьютерный перевод будет использоваться при устном общении, но не для более сложного материала, такого как научная литература. В ближайшем будущем английский язык сохранит роль мирового языка.

В настоящее время *MOOCs* являются проводниками британского и американского типов обучения, характеризующихся дружественным стилем чтения лекций, ориентированными на студента упражнениями, сотрудничеством и общением. Это неизбежно, учитывая то, где эта технология появилась. Если бы эта технология появилась в Японии или Германии, скорее всего, именно английский язык был бы выбран в качестве основного, учитывая огромную интернациональную целевую аудиторию *MOOCs*.

Возможно, английский язык будет продолжать доминировать, но это не означает, что провайдеры онлайн-обучения не могут расширить свою целевую аудиторию. Существует несколько способов: например, для многих студентов подойдет использование субтитров, но должна быть предоставлена опция отключения субтитров там, где необходимо. Это гораздо дешевле перевода и предоставляет большую гибкость в обучении, хотя может подойти далеко не всем учащимся. Некоторые более сложные курсы, например, медицинские, не должны иметь субтитров. Что касается гуманитарных предметов, таких как литература и др., *MOOCs* можно было бы перевести на родные языки (например, китайский, испанский, арабский, хинди), не потеряв при этом широкую потенциальную аудиторию. Кроме этого, можно было бы сдать *MOOCs* в «аренду» местным провайдерам, которые могли бы перевести и озвучить их на национальных языках. Ситуация динамично развивается. Общеизвестно, что ни один учебный курс не остается статичным, он актуализируется и совершенствуется. Поэтому создатели *MOOCs* должны искать новые возможности и решения, чтобы сохранить свои позиции и продолжать общаться со всем миром.

Принимая во внимание доминирующую роль и огромное количество предлагаемых специализированных и «бытовых» курсов на английском языке, возникает вопрос: можно ли использовать технологию *MOOCs* для изучения самих иностранных языков? Формат открытого онлайн-курса имеет свои преимущества, такие как мультимедийность, гибкость, интегрированность, максимальная доступность и комфортность получения знаний. Но необходимо отметить два основных, трудно устранимых недостатка языкового онлайн-курса, значение которых огромно для любого изучающего иностранный язык. Те, кто уже прошли несколько модулей языкового курса *Coursera*, недовольны самой структурой курса. Почти все регулируется тьютором и асинхронно. Это означает, что лекции, тесты и задания готовятся заблаговременно, правильные и неправильные ответы уже заложены, критерии прохождения или непрохождения курса определены с самого начала, что прекрасно подходит для большинства дисциплин, за исключением иностранных языков, где обсуждение, взаимодействие и живое общение являются единственными способами формирования коммуникативной компетенции. Вторую проблему можно назвать «инертностью, вялостью» пользователей *MOOCs*. Она не всегда присутствует, но ее можно ожидать в большинстве случаев. Курс предоставляется пользователю в готовом виде, взаимодействие пользователя с учебным контентом, его вклад минимальны и могут сводиться только к выполнению еженедельного задания, что приводит к потере мотивации продолжать обучение. Требуется талантливый модератор для того, чтобы воодушевить, «зажечь» онлайн-аудиторию, и это как раз то, к чему создатели *MOOCs* должны стремиться. Учащийся не должен ждать несколько дней ответа на свой комментарий или напрасно надеяться найти партнера, чтобы пообщаться в пустом или безразличном форуме [1, p. 73]. Тем не менее, отсутствие интерактивности в обучении иностранным языкам *MOOCs* в некоторой степени могут компенсировать изучением грамматического, лексического материала и аудированием.

Таким образом, феномен *MOOCs* является предметом оживленной дискуссии, поднимающей вопросы будущего высшего образования. Одна из главных задач, стоящая перед провайдерами *MOOCs*, – создание курсов, соответствующих и удовлетворяющих языковым, образовательным и мотивационным потребностям всемирной аудитории. Обсуждается экономическая жизнеспособность открытого образования в режиме онлайн, существует опасение, что *MOOCs* могут стать разрушительной инновацией, способной уничтожить академическое образование. Открытым остается вопрос о признании и аккредитации знаний, полученных посредством *MOOCs*. Образовательные технологии стремительно развиваются, и невозможно предсказать, сделают ли *MOOCs* образование транснациональным и глобальным, или они станут лишь вариантом развития традиционного образования с использованием интернет-технологий. Бесспорно то, что как экспериментальная технология, применяемая в преподавании и изучении иностранного языка, *MOOCs* должны получить возможность пройти проверку практикой.

Список литературы

1. Гулая Т. М. Возможности интеграции современных интернет-технологий в процесс обучения иностранному языку // Проблемы современного образования: материалы IV международной научно-практической конференции. Прага: Vědecko vydavatelské centrum «Sociosféra-CZ», 2013. P. 70-74.
2. Гуляева Е. В. Роль английского языка как посредника в глобальном пространстве образования // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 1. Ч. 2. С. 72-75.
3. Лобанова Е. И., Стрижова Е. В., Нислевич А. Б., Зенина Л. В., Жидкова О. Н. Преимущества и недостатки использования информационных технологий в обучении иностранному языку и культуре в высшей школе // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 2 (32). Ч. 2. С. 121-124.
4. Степанова С. Н. Применение информационных и образовательных технологий в обучении иностранному языку студентов неязыкового вуза // Филологические науки. Вопросы теории и практики. Тамбов: Грамота, 2014. № 9. Ч. 2. С. 156-159.

INNOVATION TECHNOLOGIES IN THE ENGLISH LANGUAGE TEACHING AND STUDY

Gulaya Tat'yana Mikhailovna

Moscow State University of Economics, Statistics and Informatics (MESI)

tmgulaya@mesi.ru

The article is devoted to the consideration of some aspects of a new direction of online education development – Massive Open Online Courses. The author touches upon the topic of the advantages and disadvantages of MOOCs as a platform, which is able to change the structure of education process in the future. Special attention is paid to the prospects and possibilities of the use of the English language in MOOCs, the application of MOOCs technology in foreign language teaching.

Key words and phrases: online education; Massive Open Online Courses; innovation educational technologies; study of foreign languages; educational platform; format of online course; interactivity in teaching.